Porównanie tłumaczeń Ezechiela 21:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyostrzony na straszną rzeź, wygładzony, aby miał połysk!\* Albo czy mamy się cieszyć?! Berłem\*\* mego syna\*\*\* wzgardziło każde drzewo![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) aby miał połysk, <x>330 21:15</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Berłem : ׁשֵבֶט (szewet): przy interpretacji trzeba brać pod uwagę, że ׁשבט może również ozn.: laskę, kij, plemię. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Berłem mego syna, ׁשֵבֶטּבְנִי מֹאֶסֶת : em. na: berło odrzucone, ׁשֵבֶט נִמְאֶסֶת , a traktowane jako marginalny komentarz odnoszący się do dynastii Dawida, zob. <x>330 21:18</x>, <x>330 21:15</x>L. [↑](#footnote-ref-4)